



Winternacht

LAWAY

LA KEJOCA

1 DE WINTER IS EN UNWERT GAST // 5:48

ouverture arrangement_Keno Brandt
music & lyrics_Jacobus Clemens non Papa, 16th cent.
plattdeutsch_Gerd Brandt

carmen_lead voc, hurdy-gurdy, bombo keno_bass, voc
jörg_cittern, dadgad guitar, concertina, voc
jonas_violin, voc albertus_accordion, voc
manuel_guitar albrecht_trumpet gerd_voc

De Winter is en unwert Gast,
Dat mark ik an de Dagen.
Ik hör en Bölken un dat word wahr
Un openbaar,
Dat he weer mi nich troo.
Dat deit mien Hart so sehr.

Dat geiht up Fastelavend to
Nu längen sük de Dagen.
Mien Leev bood mi en wunnen Kring,
Van Parlen fien,
Of ik de nich wull dragen
All miene Dagen.

Daarna kummt an de leeve Tied
Daar sprieten ut de Blömkes.
Se springen ut - mennigerlei,
Kold is de Mai.
Ik hör Froo Nachtigall
Singen van Minnen.

Wat acht ik up de Vogelsang
Un up de leegen Tungen!
Bood mi mien Leev - de Armkes blank,
Ik wüß hum Dank.
Ik wull mi nich beklagen,
Wenn he blod bi mi kwam.

2 LÜCHTERTIED // 2:57

original_Hallow's Eve
music & lyrics_Chris Hoban
plattdeutsch_Gerd Brandt

gerd_lead voc carmen_whistle, bombo, tambourine, voc
jonas_violin, voc keno_guitar, bass, voc jörg_cittern
albertus_accordion, voc

**Maakt överall de Keersen an,
Denkt ok an de, de sünd al gahn
Uns Hope word elkeen gewahr
De Lüchtertied is nu weer daar!**

In Westen blass un bleek de Sün
Maakt körter Dagen, fröhe Nachtbegünn.
De Harvst maalt Klören nett as Fүүr
De Wind weiht susend langs de Müür.

Feeg gau de Fүүrstee, breng 't Huus up Stee
Heet elk willkomen, mit Freid in Free.
Holl binnen Holt, dat Warmte giff
Un wat de Winterwind verdrifft.

Dat Lucht schient warm in dunker Tied,
Sien Kersenschien maakt elkeen blied.
De Jahrtied brengt bold Fröst un Snee,
Bevör de Sün hör neje Kracht sett freei.

CARMEN BANGERT
vocals, hurdy-gurdy, whistles,
bombo legüero, percussion





KENO BRANDT
vocals, fretless bass,
guitar, celtic harp,
cajon, hammond

3 WINTERNACHT // 4:33

original_Koppängen
music_Per-Erik Moraeus lyrics_Py Bäckmann
plattdeutsch_Keno Brandt arrangement_Keno Brandt

carmen_lead voc, low whistle keno_celtic harp, bass
jonas_violin jörg_dadgad guitar manuel_guitar
albertus_accordion

Daar is Stillte un Rohe, nu waar 't wiede
Land word wit, // Van uns oll vertroode Kar-
ke klingen Sangen in mi mit. // Stah an witte
Wegen, för en Wiel Roh finnen mag //
Un bleev fangen in dit Grenzland so as
vörmaals Nacht un Dag.

Ja daar schienen so vööl Keersen ut
mennig moje Fensterrahm, // Se vereenen
de Seelen in Hope up dat würrlek Groots up
d' Wacht sitt. // Un ik weet, de uns verlaten
sülvig Gedachten hebben as ik: //
Wi sünd Flammen in 't Dunker un Steerns
an 't Hemelstelt.

Un daar tüsken all hör Tinkeln, bold word
minner 't strahlend Lücht, // Kummt dat
Leven heel dicht bi mi, glik de Wahrheit
Spegelbild. // Sitten in 't Backje van de
Tieden, as de Sporen van en Hand // Up en
iisig kolle Fenster, vertehrt in d' Gnaad van
Tiedenstand.

För en Settje bün ik ewig, man denn weet ik
gaar nix mehr, // Blot dat eenzig, dat ik leev
un dat so stark as all de annern. //
Ik stah hier in disse Winternacht un in mi is
't liekers warm, // Schoons de gries worden
Hemel van Flockjes mi vertellt.

4 GAUDETE // 2:47

music & lyrics_traditional 16th cent.
arrangement_Keno Brandt

carmen_voc, hurdy-gurdy jonas_voc, violin
keno_voc, dadgad guitar, celtic harp, bass
jörg_whistle, voc albrecht_trumpet gerd_voc

**Gaudete, gaudete, Christus est natus
Ex Maria virgine, gaudete**

Tempus adest gratiae, hoc quod optabamus
Carmina laetitiae devote redamus

Deus homo factus est natura mirante
Mundus renovatus est a Christo regnante

Ezechielis porta clausa per transitur
Unde lux est orta salus invenitur

Ergo nostra concio psallat iam in lustris
Benedicat domino salus regi nostro

5 O COME ALL YE FAITHFUL – HARK! THE HERALD ANGELS SING // 3:51

O come all ye faithful
original_Adeste Fideles
music & lyrics_traditional

O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem!
Come, and behold Him,
born the King of angels!
O come, let us adore Him, Christ, the Lord!

Sing, choirs of angels; sing in exultation;
Sing, all ye citizens of heav'n above!
Glory to God, glory in the highest!
O come, let us adore Him, Christ, the Lord!

Yea, Lord, we greet Thee,
born this happy morning;
Jesus, to Thee be glory giv'n!
Word of the Father, now in flesh appearing!
O come, let us adore Him, Christ, the Lord!

Hark! the herald angels sing
music_F. Mendelssohn-Bartholdy
lyrics_C. Wesley/G. Whitefield 18th cent.
arrangement_Keno Brandt

carmen_voc keno_voc, bass gerd_voc
jonas_violin, voc albrecht_trumpet, flugelhorn
jörg_concertina albertus_voc manuel_guitar

Hark! the herald angels sing:
„Glory to the newborn King!
Peace on earth and mercy mild
God and sinners reconciled“
Joyful, all ye nations rise
Join the triumph of the skies
With angelic hosts proclaim:
„Christ is born in Bethlehem“
Hark! the herald angels sing:
„Glory to the newborn King!“

Hail the Heav'n-born Prince of Peace!
Hail the Son of Righteousness!
Light and life to all He brings
Ris'n with healing in His wings
Mild He lays His glory by
Born that man no more may die
Born to raise the sons of earth
Born to give them second birth
Hark! the herald angels sing:
„Glory to the newborn King!“



JONAS RÖLLEKE
violin, vocals



JÖRG FRÖSE
cittern,
guitar, banjo,
concertina,
tin whistle,
mandolin,
vocals

6 NA BETHLEHEM GEIHT HEN // 3:06

original_Bound for Bethlehem
music & lyrics_Bruce Guthro
plattdeutsch_Albertus Akkermann/Gerd Brandt
arrangement_Jörg Fröse

albertus_lead voc **jörg_cittern**, banjo, dadgad guitar, voc
keno_bass, cajon, celtic harp, voc **jonas_violin**, voc
carmen_bombo, whistle, voc

Wi gahn an Boord van en Seilship
Dat sett sien Seils an d' Wiehnachtsdag
Wi gahn an Boord van en Seilship
Oh ja, na Bethlehem geiht hen!
Sett sien Kurs rin in en Störm
In en Störm an Wiehnachtsdag
De neje König is daar g'boren
Oh ja, na Bethlehem geiht hen!

Ja, na Bethlehem wi gahn
Uns hillig Kind willen wi daar sehn
Ja, na Bethlehem wi gahn
Oh ja, na Bethlehem ik gah!

Kapthein reep: Lüüdt de Klock!
Lüüdt de Klock an d' Wiehnachtsdag
Een för all – ruut up dat Deck
Oh ja, na Bethlehem geiht hen!
Kapthein brullt: Geev dat Hoorn
Geev dat Hoorn an d' Wiehnachtsdag
De neje König is daar g'boren
Oh ja, na Bethlehem geiht hen!

Seils sünd maakt van Engelshaar
Engelshaar an d' Wiehnachtsdag
As wi flogen, do weren se daar
Oh ja, na Bethlehem geiht hen!

Heel wied West, wi sehn en Steern
Sehn en Steern an d' Wiehnachtsdag
En Steern, in groote Freid wi weren
Oh ja, na Bethlehem geiht hen!

7 EL NACIMIENTO // 3:20

from_Navidad Nuestra
music_Ariel Ramirez lyrics_Félix Luna
arrangement_Keno Brandt

carmen_lead voc, bombo **keno_lead** voc, bass
jonas_violin manuel_guitar jörg_whistle
albertus_accordion

Noche anunciada, noche de amor,
Dios ha nacido, pétalo y flor,
Todo es silencio y serenidad,
Paz a los hombres, es Navidad.

En el pesebre mi Redentor
Es mensajero de paz y amor,
Cuando sonríe se hace la luz
Y en sus bracitos crece una cruz.

Ángeles canten sobre el portal,
Dios ha nacido, es Navidad.

Esta es la noche que prometió
Dios a los hombres y ya llegó,
Es Nochebuena, no hay que dormir,
Dios ha nacido, Dios está aquí.

8 WEEGENLEED // 4:38

original_Täladh Chriosda (Christ's lullaby)
music & lyrics_hebridean traditional
plattdeutsch_Gerd Brandt

carmen_lead voc **jörg_cittern**, voc **keno_bass**, voc
jonas_violin, voc **albertus_accordion**, voc **manuel_guitar**
gerd_voc **albrecht_flugelhorn**

Mien Leev, mien Allerbest büst du
So sööt, mien leevde Jung, büst du.
Du büst mien Leev, mien Lüttje, du
Bün di nich wert, oh du.
Halleluja, Halleluja

So sacht un sinnig dien Ogen al,
Dat Hart full Leevde hest du al.
So fien büst du, mien Hülpe bruukst du.
Ohn Enn, so sööt büst du.
Halleluja, Halleluja

Mien Hillig Kind, du König du.
Gott sien Söhn, för ewig du.
Regeerst bold all Minsken up de Eer
Heel lang düürt dat nich mehr!
Halleluja, Halleluja

9 WATTENEILAND // 6:06

original_Caledonia **music & lyrics_**Dougie MacLean
plattdeutsch_Jan Cornelius **arrangement_**Keno Brandt

albertus_lead voc **carmen_low** whistle, voc
keno_celtic harp, dadgad guitar, bass, hammond, voc
jonas_violin, voc **jörg_cittern** **albrecht_flugelhorn**, trumpet

Ik weet neet, well dat versteiht
Wat sük bi mi smaals verannern deit.
In lesde Tied fraag ik mi bang
Waar geiht mien Padd wall lang?
Ik hebb vööl vertellt, sung Leeder vör
Nu denk ik na, waar ik hen hör.
Un dat verklaart, waarom ik mi
Vandaag so wied weg föhl.

**Man wat bleev in all de Tieden,
Is de Gedank: Ik hebb di leev.
Watteneiland du röppst na mi,
Nu koom ik na Huus.
Un sull mi daar kieneen mehr kennen,
Weet ik, dee mi dat Hart so sehr,
Watteneiland du büst för mi allens alltied
weer.**

Ik truck dör 't Land, truck wied un wieder,
Maal bedrövt, maal blied un blieder.
Verloor ok Frünnen, harr faak Nieder,
Funn annern up mien Padd.
Ik harr 't mit Fraulüü, un gaff Verspreken,
De ik achterna muss breken,
Was unnerwegens, leet mien Geweten
Flegen mit de Wind.

Nu sitt ik hier bi 't open Fүү,
Bekiek en leege, kahle Mүү,
De Flamm vergeiht, lett as in Trүү,
Waar is hör Warmte hen?
Man ik glööv alltied mien Padd is klaar noch,
Un ik weet, wat ik denn mörgen doon mutt,
Will de Hand elk geven, Woorden finnen,
Vör dat ik eensam gah.



GERD BRANDT
vocals, 12-string guitar



ALBERTUS AKKERMANN
vocals, accordion

GOD REST YOU MERRY GENTLEMEN

music & lyrics_english traditional

10 ANDALUZ // 2:34
guitar improvisation_Manuel Bunger

God rest you merry, gentlemen,
Let nothing you dismay.
Remember Christ our Saviour
Was born on Christmas Day
To save us all from Satan's power;
When we were gone astray;
O, tidings of comfort and joy!

In Bethlehem in Jewry
This blessed Babe was born.
And laid within a manger
Upon this blessed morn,
To which His mother Mary
Did nothing take in scorn;
O, tidings of comfort and joy!

From God our heavenly Father
A blessed angel came,
And unto certain shepherds
Brought tidings of the same,
How that in Bethlehem was born
The Son of God by name;
O, tidings of comfort and joy!

The shepherds at those tidings
Rejoiced much in mind,
And left their flocks afeeding
In tempest, storm, and wind,
And went to Bethlehem straightway,
The Son of God to find;
O, tidings of comfort and joy!

11 CHRISTMAS CAROL // 2:28
arrangement_Keno Brandt
keno_lead voc, bass jonas_violin Jörg_dadgad guitar
carmen_low whistle albrecht_trumpet manuel_guitar

12 JIG // 1:17
music_traditional arrangement_Jörg Fröse
jörg_cittern, guitar jonas_violin keno_bass, cajon
albrecht_trumpet albertus_accordion
carmen_low whistle manuel_guitar

13 IN DULCI JUBILO // 2:53
music_traditional 14th cent. lyrics_macaronic poem
plattdeutsch_Gerd Brandt choral set_Johann Walter

gerd_voc carmen_voc, whistle jonas_voc, violin
jörg_voc, whistle, guitar, mandolin keno_voc, bass, cajon
albertus_voc, accordion albrecht_trumpet
manuel_voc, guitar

In dulci jubilo, nu singet weeset froh
All mien Harten Wunne, liggt in presepio
De lücht nett as de Sünne matris in gremio.
Drum sallen alle Harten sweven in gaudio.

O Jesu parvule naa di is mi so weh
Tröste mien Gemote du puer optime
Dat du dör dien Gode, trahe me post te
In dien Vaders Rieke du princeps glorie.

Daar find ik gaudia mehr as annerswaar
Daar de Engels singen nova cantica
Dat hör Stimmen klingen in regis curia
Eia weeren wi daar.

14 DER LEIERMANN // 3:41

from_Winterreise
music_Franz Schubert lyrics_Wilhelm Müller
arrangement_Keno Brandt

keno_lead voc carmen_hurdy gurdy, whistle
jonas_violin albertus_accordion

Drüben hinterm Dorfe steht ein Leiermann
Und mit starren Fingern dreht er was er kann.

Barfuß auf dem Eise wankt er hin und her
Und sein kleiner Teller bleibt ihm immer leer.

Keiner mag ihn hören, keiner sieht ihn an,
Und die Hunde knurren um den alten Mann.

Und er lässt es gehen, alles wie es will,
Dreht, und seine Leier steht ihm nimmer still.

Wunderlicher Alter! Soll ich mit dir geh'n?
Willst zu meinen Liedern deine Leier dreh'n?

15 UN FLAMBEAU UP DREE SCHIPPEN // 3:07

Un Flambeau Jeanette, Isabelle
music & lyrics_traditional 16th cent. Provence

I Saw Three Ships
music & lyrics_traditional engl. Christmas Carol
plattdeutsch_Jan Cornelius

carmen_voc, hurdy gurdy gerd_voc
albertus_voc, accordion keno_voc, bass jonas_violin, voc
jörg_cittern, guitar albrecht_trumpet manuel_guitar

Un Flambeau Jeannette, Isabelle;
un Flambeau! Courons au berceau!
C'est Jésus bonnes gens du hameau.
Le Christ est né; Marie appelle!
Ah! Que la mère est belle,
Ah! Que l'enfant est beau!

Kiek daar, dree Schippen lopen in,
An d' Wiehnachtsdag fröh an d' Mörgen.

Se seilen hen na Bethlehem,
An d' Wiehnachtsdag fröh an d' Mörgen.

Qui vient la, frappant de la porte?
Qui vient la, en frappant comme ça?
Ouvrez-donc, j'ai pose sur un plat
Des bons gateaux qu'ici j'apporte
Toc! Ouvrons-nous la porte!
Toc! Faisons grand gala!

Laat Klocken lüden overall,
An d' Wiehnachtsdag fröh an d' Mörgen.

Kommt Minsken laat jo Leder hör'n,
An d' Wiehnachtsdag fröh an d' Mörgen.

Nu laat uns all mitnanner fier'n,
An d' Wiehnachtsdag fröh an d' Mörgen.

Kiek daar, dree Schippen lopen in,
An d' Wiehnachtsdag fröh an d' Mörgen.

16 THREE SHIPS JIG // 1:32

music_traditional arrangement_Keno Brandt
jörg_cittern, guitar, banjo jonas_violin albertus_accordion
keno_bass, cajon carmen_hurdy-gurdy albrecht_trumpet
manuel_guitar



MANUEL BUNKER
spanish guitar, vocals

Wintermarkt

Die Lieder dieser CD entstammen dem Konzertprojekt „Musik in d' Lüchterkark“, das am 1. Advent 2001 in der kleinen reformierten Kirche in Leer-Nüttermoor begann. Damals initiiert und organisiert vom Musiker Tebbe Billker, der leider 2013 viel zu früh verstarb, ist die „Musik in d' Lüchterkark“ heute ein beliebtes Cross-Over-Projekt, getragen von vielen Musikern um die Gruppen LAWAY und LA KEJOCA und Borkums singenden Wattführer Albertus Akkermann.

Diese CD ist dem Andenken Tebbe Billkers gewidmet.

This CD originates from the concert project „Musik in d' Lüchterkark“, which premiered in 2001 in the small church of Leer-Nüttermoor. Initiated by late musician Tebbe Billker, „Musik in d' Lüchterkark“ evolved into a well known and popular cross-over project, that connects musicians from LAWAY, LA KEJOCA and even the singing guide of the wadden sea, Albertus Akkerman.

This record is dedicated to Tebbe Billker.

guest musician Albrecht Grude (trumpet, flugelhorn)

artwork Rüdiger Philipp, Carmen Bangert **layout** Jan Suberg

photography Martin Stromann, Wolfgang Machtemes, Carmen Bangert

musical director & producer Keno Brandt **recording** Birk Bangert, Gerd Brandt

mix & mastering Friedrich Thein, Thein Tonstudio Stuhr www.thein.de

La Kejoca plays Furch Guitars and Basses www.furch.cz

**Wir danken für die freundliche Unterstützung
der Nordseeheilbad Borkum GmbH.**

